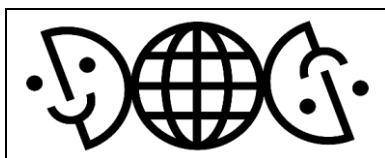


Suggestions liturgiques pour la célébration eucharistique

LE DIMANCHE DES PEUPLES

10 novembre 2013

32^{EME} DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE / C



„Migrations: pèlerinage de foi et d'espérance,,

migratio

Office de la Conférence des évêques suisses pour la Pastorale des Migrants et des Personnes en déplacement

Rue des Alpes, 6, 1700 Fribourg www.migratio.ch
Tél. 026-510 15 05 Fax 026-510 15 06 info@migratio.ch

Le texte de ces propositions a été élaboré par le CRPL

32^{ÈME} DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE / C
10 NOVEMBRE 2013

**SUGGESTIONS POUR L'OUVERTURE DE LA
CÉLÉBRATION**

***Oraisons: cf. Missel romain Messe pour le développement
des peuples***

Monition d'ouverture

La liturgie de ce dimanche nous donne de méditer le mystère de la résurrection. Mystère de foi et d'espérance: on comprend qu'il fasse difficulté à nombre de nos contemporains. Mystère dont nous-mêmes, chrétiens, nous peinons à rendre compte. Quelles que soient nos origines ethniques et nos racines géographiques, ensemble laissons-nous conduire par la Parole que Dieu nous donne à tous aujourd'hui. Découvrons ensemble jusqu'où va la fidélité du Dieu qui accompagne toute l'humanité dans son pèlerinage terrestre et qui veut la sauver.

Préparation pénitentielle

- Seigneur Jésus, toi qui es venu briser toutes chaînes, libérer l'humanité de ses prisons, prends pitié de nous.
✠□□Prends pitié de nous.
- Ô Christ, toi qui as passé les frontières de la mort, prends pitié de nous.
✠□□Prends pitié de nous.
- Seigneur Jésus, toi que le Père a relevé de la mort et mis debout, prends pitié de nous.
✠□□Prends pitié de nous.

LITURGIE DE LA PAROLE

Dimanche prochain, nous lirons les Évangiles de la fin des temps. Aujourd'hui déjà, les lectures bibliques mettent l'accent sur la vie éternelle et la résurrection. Tous nous sommes appelés à ressusciter parce que Jésus, le premier, est ressuscité. C'est ce que chante le verset de l'Alléluia: *Jésus Christ, premier-né d'entre les morts, à toi gloire et puissance pour les siècles*. Tous, de par notre baptême, nous sommes frères et sœurs du même Seigneur ressuscité: belle fraternité qui brise toutes les frontières! Écoutons la parole de vie.

1 M 7, 1-2.9-14
Ps 16 au CNA p. 29
2 Th 2m 16-3, 5
Alléluia CNA 215-27
Lc 20, 27-38

Exemple de lecture en français avec échos en langue espagnole. Ceux-ci pourraient être proclamés en voix off.

Lecture de la seconde lettre de saint Paul Apôtre aux Thessaloniens

2 ¹⁶ Frères, laissez-vous reconforter par notre Seigneur Jésus Christ lui-même et par Dieu notre Père, lui qui nous a aimés et qui, dans sa grâce, nous a pour toujours donné reconfort et joyeuse espérance ;

¹⁷ qu'ils affermissent votre coeur dans tout ce que vous pouvez faire et dire de bien.

*Y el mis Señor nuestro Jesucristo, y Dios y Padre nuestro, el cual nos amó, y nos dió consolación eterna, y buena esperanza por gracia,
Consuele vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.*

3¹ Priez aussi pour nous, frères, afin que la parole du Seigneur poursuive sa course, et qu'on lui rende gloire partout comme chez vous.

2 Priez pour que nous échappions à la méchanceté des gens qui nous veulent du mal, car tout le monde n'a pas la foi.

3 Le Seigneur, lui, est fidèle: il vous affermira et vous protégera du Mal.

Mas fiel es el Señor, que os confirmará y guardará del mal.

4 Et, dans le Seigneur, nous avons pleine confiance en vous : vous faites et vous continuerez à faire ce que nous vous ordonnons.

5 Que le Seigneur vous conduise à l'amour de Dieu et à la persévérance pour attendre le Christ.

Y el Señor enderece vuestros corazones en el amor de Dios, y en la paciencia de Cristo.

Homélie

Cf. Message des évêques

Prière universelle

En nous donnant son Fils unique, Dieu nous a tout donné. Que notre prière nous ouvre maintenant sur l'humanité tout entière. Confiants dans l'amour qui nous a engendrés et qui fait de nous une seule famille, nous prions.

- Pour que l'Église du Christ en croix n'ait d'autre assurance que d'avoir tout reçu par grâce, prions le Fils unique du Père.
- Pour que tous les hommes de bonne volonté n'aient d'autre souci que de construire un monde de justice, de paix et de tolérance dans le Christ qui s'est livré pour tous.
- Pour que se lèvent des hommes et des femmes qui assument la radicalité de leurs choix, prions le Seigneur fidèle jusqu'à la croix.
- Pour que notre partage du pain et de la coupe en cette eucharistie renouvelle notre volonté de partager avec tous, prions le Seigneur qui nous rassemble.

Dieu, notre espérance, tu nous rassembles et ta Parole, que nous avons reçue dans la foi, nous révèle le sens de notre pèlerinage ici-bas. Ouvre nos yeux et nos cœurs au-delà des difficultés et des limites du quotidien. Que ton Esprit nous donne de reconnaître en Jésus la source de la vie, dès maintenant et pour les siècles des siècles.

℟☐☐Amen

Prière eucharistique pour des circonstances particulières I
(cf. Supplément au Missel romain)

Chants

OUVERTURE ***Dieu est à l'œuvre en cet âge*** CNA 541

Strophes en d'autres langues

Portugais

2. Desde o longínquo norte ao sul, / em todos os recantos, / sai a mensagem do Senhor / da boca dos seus santos. / Povos, nações, ó atendei, / o seu apelo ouvi, / para a glória de Deus ir ao mundo inundar / como as águas cobrem o mar.

3. Com a bandeira de Jesus, / avante, caminhemos; / seu evangelho, a salvação, / ao mundo anunciemos. / Contra o pecado e todo o mal / lutemos com vigor, / para a glória de Deus ir ao mundo inundar / como as águas cobrem o mar.

4. Nosso trabalho vão será / se Deus não for presente. / Ele o esforço aqui bendiz / e é quem nutre a semente. / Eia! aproxima-se o final! / Bem perto o dia vem / quando a glória de Deus há-de o mundo inundar / como as águas cobrem o mar.

Espagnol

2. De Oriente a Occidente, Dios / no cesa de llamar / mensajeros que harán su voz / potente resonar: / oh continentes, escuchad, / oh islas, canción alzado, / que al mundo la gloria de Dios cubrirá / cual las aguas cubren el mar.

3. Con las fuerzas que Dios nos da / marchemos sin temor; / anunciando la libertad / en Cristo el Salvador: / contra el pecado y el dolor / debemos con fe luchar, / que al mundo la gloria de Dios cubrirá / cual las aguas cubren el mar.

4. Nuestras obras son vanidad | sin el favor de Dios; / la cosecha en su mano está, / El es Rey y Señor: / pero se acerca el tiempo ya / y nada b detendrá, / en que al mundo la gloria de Dios cubrirá / cual las aguas cubren el mar.

OU BIEN ***Dieu mon allégresse*** CNA 544

Strophes en d'autres langues

Espagnol

2. A sua amor me entrego, / y a Satán no temo, / no puede dañar. / Aunque el mundo tiemble / mi temor ardiente / Jesús calmará. / El dolor puede atacar / y el pecado asaltarme, / él no ha de fallarme.

3. Cuando la tristeza / llame a mi puerta, / Cristo, alégame. / Si tú estás conmigo, / mi aflicción olvido; / tenme junto a ti. / Y aunque gima de dolor, / cantará el alma mía, / Cristo, mi alegría.

Anglais

2. In thine arms I rest me; / foes who would molest me / cannot reach me here. / Though the earth be shaking, / every heart be quaking, / God dispels our fear; / sin and hell in conflict fell / with their heaviest storms assail us: | Jesus will not fail us.

3. Hence, all thoughts of sadness! / for the Lord of gladness, / Jesus, enters in. | Those who love the Father, / though the

storms may gather, I still have peace within. / Yea, whatever we here must bear, / still in Thee liest purest pleasure, / Jesus, priceless treasure!

HYMNE APRES LA COMMUNION ***Nous qui mangeons le pain***
CNA 337

Strophes anglais

2. If only we would learn to live as brothers, / put faith to practice, truly care for others, / then we would do the will of Him who sends us, / whose love attends us.

3. Use for yourself our highest and profoundest, / so that, O Lord, with all men who surround us, / we may enjoy a world in Christ united, / so long awaited.

CHANTS DE L'ORDINAIRE EN LATIN

Gloria in excelsis VIII CNA 195 / *Credo* III CNA 222 / *Sanctus* XVIII CNA 241 / *Pater noster* CNA 281 / *Agnus Dei* XVIII CNA 292

CRPL

Salutation en langue italienne

In Svizzera la ragguardevole e multiforme presenza di migranti cattolici evidenzia che la Chiesa è una “comunione di comunità” e ci invita a fare una gioiosa e arricchente esperienza della sua cattolicità.

Davvero la Chiesa è una festa dei popoli!

Rimaniamo diversi per provenienza, per storia, per comunicazione, per lingua ma comprendiamo l'unico Amore e quindi restiamo uniti.

Dedichiamo questa giornata al tema “Migrazioni: pellegrinaggio di fede e di speranza”.

Se vogliamo incontrare Dio dobbiamo uscire dalle nostre case, metterci in viaggio, farci pellegrini, migrare. Soltanto sulle strade del mondo lo possiamo cercare e incontrare.

Le migrazioni, che portano in casa “l'altro” per eccellenza, lo straniero, diventano la cartina di tornasole che rivela la civiltà di un paese e la cattolicità della chiesa.

La figura biblica di Abramo, il primo grande patriarca dell'ebraismo, del cristianesimo e dell'islam incarna pienamente il tema proposto. Egli non solo ci testimonia la sua fede incrollabile nella Parola di Dio, ma ci indica anche due dimensioni importanti che lo hanno formato umanamente e hanno influenzato il suo rapporto con Dio: il suo essere migrante, che lo porta a lasciare la sua terra per recarsi dove il Signore gli propone; e la sua grande disponibilità ad ospitare la visita dei tre angeli alle Querce di Mamre.

Chi ha conosciuto situazioni di emigrazione, come Abramo, dovrebbe essere disponibile all'ospitalità. Purtroppo spesso si dimentica questo binomio tra esodo ed ospitalità e ci si attribuisce il diritto di possedere la terra, rifiutando il valore prezioso dell'ospitalità.

Il Papa, nel suo messaggio per questa giornata, c'invita a pensare alla moltitudine di persone che oggi si trovano in una situazione tra la “disperazione di un futuro impossibile da costruire” e il “desiderio di una vita migliore”. “Fede e speranza, scrive il Santo Padre, “riempiono spesso il bagaglio di coloro

che emigrano”. Quindi non solo sono alla ricerca di un futuro migliore, ma sono anche portatori di valori, di risorse, di una fede che vuole esprimersi secondo i propri riferimenti religiosi e culturali e della speranza che apre alla condivisione.

Nel loro pellegrinaggio i migranti portano con sé sentimenti di fede e di speranza. Dire che tentano soltanto di trovare un miglioramento alla loro situazione semplifica troppo la realtà. In verità, nell'intimo del cuore, essi “nutrono la fiducia di trovare accoglienza, di ottenere un aiuto solidale e di trovarsi a contatto con persone che, comprendendo il disagio e la tragedia dei propri simili e riconoscendo i valori e le risorse di cui sono portatori, siano disposte a condividere umanità e risorse materiali con chi è bisognoso e svantaggiato” dice il Papa nel suo Messaggio. Abramo, nostro padre nella fede, interceda presso il Signore affinché la nostra esperienza di Chiesa in Svizzera sia un pellegrinaggio di fede e di speranza insieme, cattolici autoctoni e migranti, dove ci si sente tutti compagni di strada. Abbiamo una meta comune e siamo in cammino gli uni a fianco agli altri seguendo la strada retta: non vogliamo cancellare le differenze, ma avvicinarci con delicatezza e rispetto per favorire la nuova umanità inaugurata da Cristo Gesù.

Don Carlo de Stasio



Salutation en langue espagnole

Queridos hermanos :

“Migraciones: peregrinación de fe y esperanza “

Es el lema del Mensaje de este domingo de los Pueblos que se celebra hoy en Suiza

Debido a la crisis que sufren muchos países la emigración sigue aumentando de manera alarmante por no decir trágica.

Miles de extranjeros emigrantes y refugiados llegan cada mes a este país.

A estos hermanos quiere acercarse nuestra Iglesia.

Por ello esta jornada de sensibilización.

La Iglesia avanza juntamente con toda la humanidad, haciendo suya los gozos y esperanzas, las tristezas y angustias de los hombres, especialmente de los pobres y de cuantos sufren por causa de la emigración.

Ante el amplio movimiento de gentes en camino, emigración permanente, la fe nos recuerda que todos somos peregrinos de los nuevos cielos y la nueva tierra en los que habite la justicia, la paz y la fraternidad. Con este mundo emigrante hace camino la Iglesia compartiendo su fe, su esperanza y su amor.

Peregrinaciones de fe y esperanza”

Frente a las grandes dificultades que encuentran los emigrantes y refugiados se nos invita hoy a considerar esta realidad.

Cada persona emigrante o no tiene que hacer su hoja de ruta acompañada de estas virtudes fundamentales en todo ser humano: la fe y la esperanza.

La condición de emigrante se ha convertido en un paradigma de la vida cristiana. Manifiesta la humildad, la provisionalidad y la dependencia del ser humano respecto a Dios en el peregrinar de su existencia.

Autóctonos y emigrantes juntos, debemos unir nuestras fuerzas para caminar siempre hacia adelante porque la virtud teologal de la esperanza alimenta las esperanzas humanas de mejorar, de no ceder al desaliento.

Quien espera la vida eterna, nunca se cansa de volver a empezar en los caminos de la propia historia.

Queridos hermanos: que esta Jornada de los Pueblos nos ayude a renovar la fe y la esperanza en el Señor que está siempre junto a nosotros.

Alegraos, al menos, porque el Señor está cerca de nosotros y, con Él, podremos superar obstáculos y dificultades en vistas de un futuro mejor.

Recordemos el mensaje del canto popular mariano:

Mientras recorres la vida tú nunca sólo estás, contigo por el camino Santa Maria va.

Don Miguel Blanco



Salutation en langue portugaise

“Migrações: peregrinação de fé e de esperança”

Foi o tema da mensagem do papa Bento XVI para o dia mundial do Migrante e refugiado.

Diz o Santo Padre:

“Quem deixa a própria terra, fá-lo porque espera num futuro melhor, mas fá-lo também porque confia em Deus que guia os passos do homem, como Abraão. E é assim que os migrantes são portadores de fé e de esperança”.

O tema escolhido, **“Migrações: peregrinação de fé e de esperança”**,

leva a pensar na multidão de pessoas que no mundo de hoje se encontra numa situação entre o "desespero de um futuro impossível de construir" e o "desejo de uma vida melhor".

Este tema, convida-nos à reflexão sobre o sofrimento, a pobreza, o desespero que levam à emigração – um fenómeno hoje que mobiliza um bilhão e 200 mil pessoas. Guerra, regimes despóticos, emergências ambientais e humanitárias: ao direito a emigrar, afirma-se mais do que nunca o direito a não emigrar, ou seja, a ter as condições na própria terra de viver de maneira digna.

Quando a emigração é inevitável, a bagagem se enche de fé e esperança, que formam um binômio indivisível no coração de muitos migrantes, já que neles existe o desejo de uma vida melhor.

Encontramos assim, nos momentos do sofrimento e da solidão, pessoas que abrem o coração à esperança e à vida, onde vive-se a dimensão da Igreja que caminha com os homens.

Neste contexto, todo o migrante se torna num missionário... isto se verifica particularmente nos países de tradição cristã, onde os migrantes podem experimentar a genuína bondade de muitas realidades eclesiais, que as acolhem e as ajudam, como é a nossa realidade da pastoral de Língua Portuguesa na Suíça.

Maria, a Mulher e Mãe Migrante, que veneramos com “Amor” em todas as nossas Comunidades, nos infunda confiança no nosso peregrinar, pleno de Fé e Esperança,

P. Aloísio Araújo



Salutation en langue croate

Godina vjere – milosni je dar koji ne bismo smjeli proigrati

Vjera i znanje o vjeri različite su, iako snažno povezane stvarnosti

Činjenica je da mnogi kršćani nerijetko miješaju dvije istina povezane, ali potpuno različite stvarnosti – vjeru kao osobni odnos prema Svevišnjemu i stečeno znanje o toj nadnaravnoj stvarnosti božanskoga podrijetla. Životno iskustvo nas, naime, uči da dobro poznavanje povijesti spasenja, biblijskih sadržaja,

moralnih načela, vjerskih istina i prakse, nisu nikakvo jamstvo (ni dokaz!) nečije vjere u trojedinoga Boga i objavu zapisanu u Knjizi života. Tu su činjenicu najzornije posvjedočili toliki istaknuti marksističko-ateistički teoretičari koji su veoma marljivo listali Bibliju i proučavali povijest Crkve tražeći uglavnom prihvatljiva uporišta za svoje, već unaprijed oblikovane i neprijateljske, svjetonazorske stavove.

Vjera koju ne slijede djela, mrtva je vjera

Te neprijeporne istine, koju je apostol Jakov tako lijepo sažeo pred nešto više od dva tisućljeća, mnogi kršćani diljem svijeta, čini se, uopće nisu svjesni. Tu slutnju najzornije potkrijepljuju toliki zakoni i odluke brojnih vlada diljem svijeta, u čijoj pripravi i izglasavanju djelatno sudjeluju i 'osvjedočeni kršćani', iako su one nerijetko, po svojoj naravi i konačnim ciljevima, u izravnoj suprotnosti s Božjim zapovijedima, pozitivnim evanđeoskim načelima i općeprihvaćenim normama kršćanskoga morala. Također je neprihvatljivo ponašanje velikoga broja suvremenih kršćana, i posebice intelektualaca i javnih djelatnika, koji apsolutno ništa ne čine protiv sve agresivnije neoliberalne politike i njezinih teza kako Crkva (tj. osvjedočeni vjernici!), nemaju što tražiti u zdravstvu, školstvu, politici i drugim segmentima javnoga života. Mislim da bi o toj stvarnosti – svome (ne)sudjelovanju u oblikovanju javnoga mnijenja i cjelokupnog društvenog ozračja u svijetu – u ovoj Godini vjere morao veoma ozbiljno razmisliti svaki iskreni vjernik. I posebice vjernici intelektualci i društveni djelatnici. Pilatovski prati ruke od svega i čeka da se pozitivne promjene dogode same od sebe, bez nas i mimo nas, grijeh je propusta koji, po svojim konačnim posljedicama, nije ništa manje težak od svjesnoga izbora krivoga puta.

Svijet je uvijek obilovao dobrim govornicima i oskudjevaio istinskim svjedocima

Jedanput su mladi svećenici upitali sv. Ignacija Antiohijskoga kako bi on, na temelju svoga desetljetnoga iskustva, oduševio

nekoga nevjernika za Krista. Sveti biskup je nakratko zašutio a onda je, na veliko iznenađenje mlade subraće, kratko odgovorio: ' Pustio bih ga da određeno vrijeme živi sa mnom u mome domu!' Mladići su, dakako, bili zatečeni tim odgovorom. No, razumjeli su što im je njihov biskup želio reći. Shvatili su, naime, da im je htio reći: Uzalud su vam, braćo moja mlada, učene i vješto sročene propovijedi, ako ljudi u svakodnevnom susretu s vama ne iskuse da i sami živite to što propovjedate. Ako niste svjedoci! To životno načelo vrijedi i danas – jednako za svećenike i vjernike! No mi se, nažalost, nerijetko ponašamo potpuno suprotno. Ponašamo se kao da je vjera blagdansko odijelo. Obučemo ga nedjeljom pred polazak u crkvu da bismo ga, po povratku u svoj dom, ponovno pospremili u ormar i nastavili živjeti i ponašati se po starome. Takva 'vjera', sasvim je sigurno, ne će nikoga oduševiti ni privući Kristu! Ni našu djecu, ni prijatelje koji od nas s pravom očekuju djelatnu duhovnu potporu, ni iskrene tražitelje pravoga puta s kojima dijelimo naše svagdane. Možeš li, sestro i brate, progledavši se u zrcalu gore spomenutih načela, sa sigurnošću reći da je tvoja osobna vjera doista živa?

Fra Mićo Pinjuh

